

行走英伦

刘程 著

孔子学院中方院长日志

当故乡成为他乡
风带着想望飘扬
草场在阳光下铺
白云一样
当故乡成为故乡
迎风奔跑的方向
迷在醉蝶花的芳香
秋梦一样
当奔跑成为思想
一片童年的心肠
恍似青草场的牛羊
风儿一样



华南理工大学出版社
SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

行走英伦

刘程 著

孔子学院中方院长日志

当故乡成为他乡
风带着梦想飘扬
草场在阳光下徜徉
白云一样
当他乡成为故乡
迎风奔跑的方向
迷茫醉蝶花的芳香
秋梦一样
当奔跑成为思想
一片童年的心肠
恍似青草场的牛羊
风儿一样



华南理工大学出版社
SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

行走英伦: 孔子学院中方院长日志/刘程著. —广州: 华南理工大学出版社, 2014. 8

ISBN 978 - 7 - 5623 - 4208 - 3

I. ①行… II. ①刘… III. ①中华文化 - 文化传播 ②汉语 - 对外汉语教学 - 教育组织机构 - 概况 IV. ①G125 ②H195 - 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 069194 号

行走英伦——孔子学院中方院长日志

刘 程 著

出版人: 韩中伟

出版发行: 华南理工大学出版社

(广州五山华南理工大学 17 号楼, 邮编 510640)

http: //www. scutpress. com. cn E-mail: scutel3@scut. edu. cn

营销部电话: 020 - 87113487 87111048 (传真)

策划编辑: 吴翠微

责任编辑: 李彩霞

印刷者: 广州市穗彩印务有限公司

开 本: 787mm × 960mm 1/16 印张: 19 字数: 339 千

版 次: 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

版权所有 盗版必究 印装差错 负责调换

发展共赢的一条纽带。

因此，孔子学院要打交道的单位就包括国家汉办/孔子学院总部及其各部处，如孔子学院三处、发展规划处、师资处、财务处、志愿者中心，华南理工大学学校领导层、孔子学院办公室、各有关院系、人事处、财务处，兰卡斯特大学学校领导层、各院系、图书馆、宣传部、学生会、中国学生学者联谊会，中国驻曼彻斯特总领事馆及教育组，中国驻英国大使馆及教育处，兰卡斯特市政府，兰卡斯特当地华人社团，等等。工作可以说是千头万绪。

而且，中英思维习惯、工作方式、诉求方向、文化背景、对孔子学院的认识等都存在较大差异，当一方要往“东”而另一方却要往“西”的时候，事情就比较难办。因此，日志中，有奋斗的激情，也有落寞的怨恨；有缜密的工作筹划，也有不平的抗争声音；有游历英伦的欣喜，也有斗争妥协的愤懑；有哀乐，也有号角；有无辜的闲愁，也有望乡的思念。

让人欣慰的是，我在任的2012年，孔子学院汉语学习人数达700余人次，全年中英文媒体新闻报道共计54篇次。在地广人稀、总人口不足5万的英格兰西北部小镇兰卡斯特，算是可圈可点、可喜可贺的了。

而这一切，距离我从美国堪萨斯大学孔子学院卸任回国不过2年又3个月。

时间是很奇怪的东西。

感谢国家汉办/孔子学院总部各部处的支持和帮助，感谢华南理工大学王迎军校长、朱敏副校长、安然院长，兰卡斯特大学 Bob McKinlay 常务副校长、Steve Bradley 副校长、Elena Semino 主任、肖忠华老师，中国驻曼彻斯特总领事馆潘云东总领事、付恒升领事、吴招胜领事，中国驻英国大使馆田小刚公参、沈阳公参，兰卡斯特市 Paul Woodruff 市长，兰卡斯特市“华贤社”陈三妹会长及我的中英方同事成瑶、崔璐熠、唐淑慧、Qihai Huang、Colette Webb 等一直以来的关爱、支持、忍耐与体谅。而这本流水账、原生态的工作日志，算是对我所挚爱的孔子学院工作的一个总结，也是对自己和时间的一个交代。

兰卡斯特是一个有趣的地方，孔子学院是一份有趣的事业。

如今，兰卡斯特大学孔子学院让人深刻怀念，正如我深刻怀念你一样。

作者

2013年12月于墨尔本

理论上说，到了曼城，基本就是要出英国的海关了，这是常识。不知是因为我在飞机上睡得太沉，还是因为巴黎到曼城的空姐、空嫂认为我已是英国的常客，竟然没人叫我填写出关卡。我内心窃喜，英帝国主义终究还是松动了啊，连出关卡都不需要填写！兴冲冲地排队，预备出关。面无表情的出关小姐告知，“Sorry sir, you need to fill in the card.” 侥幸心理害死人啊。填好，再排队，前方已是蜿蜒曲折的巨蛇一样长的队伍。折腾来去，我已是最后一个出关的了。真是当头一棒！

对曼城基本没什么印象，记得以前大连的孙继海曾在这里踢球，当然还有李铁。这是事后和接机的司机师傅聊天时勾起的记忆。对了，还有曼联队。仅此而已。司机应该是个非洲人，应该是第二代或第三代的移民吧，非洲印记不是很明显，但依稀可以看出。他问，“football fan?”意思是我是足球迷吗？我说“soccer?”因为在美国 football 是橄榄球的意思。答案当然不是足球迷，就中国足球现在的状况，要成为一个足球迷，有点难。我说我喜欢篮球。显然，他对篮球没什么兴趣，也比较不以为意。但司机还是很友善地问，“Need water?” Water 是不需要的了，我迫切需要 sleep。可能司机看我一脸的疲惫，在曼城一掠而过的景象中，我早已安然入梦。交谈就此终结。

和相当于后勤管理中心的人交代后，联系好 Colette，司机把我扔在了当地。匆匆赶来的 Colette 一边做着解释，一边帮忙拖着行李去拿钥匙。拾阶而上，终

目前为止，没人知道下学期会有多少学生，没人知道汉语课程是否能学分化，如果学分化需要多长时间，我的孔子学院会有多大市场。但空想没有用，下周开始，开干吧！

还在倒时差，眼皮在打架，强撑了这么久，洗澡，睡觉。

2011 年 11 月 12 日

吴招胜，在国内和我在同一个单位，但我和他从未谋面，因我到华南理工大学（简称“华工”）时，他已经外派到曼城总领馆任职。但来自同一个单位让我们倍感亲切。在慨叹时间流逝之后，我们对孔子学院面临的问题及未来的发展进行了交谈，随后还到孔子学院（简称“孔院”）办公室去看了看，关于孔院揭牌，他提出了很多非常有实际意义和操作性的建议，比如外墙如何装饰、场地如何布置、标识该挂在何处、活动如何组织，等等。这使我此前有关这方面的思考更加明晰，下一步就是要完善并付诸实施了。他还特意从总领馆带来了一些揭牌用的挂饰，如中国特色的日历、小灯笼、彩灯等。能够得到总领馆的大力支持和帮助，平添了干好革命工作的信心和决心。

2011 年 11 月 13 日

[illegible]

分析；或者回国之后把他们的书翻译过来。太好了！

明天，明天只是一个开始，往后这种类型的见面该是常事。去之前，必须先做功课，至少熟悉他们，对人家有基本的了解，然后看他们与华工可能的合作的地方。当然具体的合作会由他们之间来商谈，我起牵线搭桥的作用。角色转换很大，和以前单纯当一个汉语老师区别也很大，但我喜欢迎接这种挑战，这也是一种难得的经历，锻炼自己，提高自己。

2011年11月14日

忙碌的一天！

和语言学系主任 Elena 见面，商谈孔子学院课程学分化的问题。确实，Elena 对汉语推广非常热心，不但对汉语课程学分化提出了建设性的意见，安排我们去和具体负责的人士沟通，还对孔子学院的发展提出了很多很好的建议，如利用私立学校的国际语言日推广汉语、课程的设置、学生的选课、如何覆盖另一所大学（Cumbria）、远程教学。此外，她还推荐了语言学系的两个博士给我，他们可以为孔子学院教学服务或当助教。我提出，利用空闲时间（如果有）去听她的话语分析课，她欣然答应。

之后和 Andrew、另一个 Andrew 和 Mark 分别就汉语课程学分化进行了交流，这完全是与中国教育体系不同的系统，涉及学生的 Teaching Committee、教工的 Faculty 或 Students Committee。课程的安排和专业的设置，专业得让人头大。说实话，只听了个半懂不懂。

华工的廖爱华发来修改后的代表团行程，里面稍微地做了一点点改动，就牵动这边的很多人和很多事，真是牵一发而动全身啊。很多事情都需要落实，代表团团员、会见安排、活动、时间，等等。

Colette 还教我使用英国的火车，怎么订票，在哪里订票，从哪里坐到哪里，如何省钱，等等。还教我怎样对即将买的车进行“查记录”“买保险”以及“怎么停车怎么收费”，了解“road tax 是多少”，等等。还试图开通银行账户。

Elena 介绍的博士生 Vittorio 来了办公室做自我介绍，他对汉语教学和中国文化推广表现出很大的热情，汉语也说得很好，因为他曾在北京语言大学读了3年硕士。真让人振奋！

2

天气继续晴好，但心情丝毫没有放松。

早上去了警察局办理 Registration，被告知要护照和签证、1 张照片、学校开具的在职证明（Confirm Letter）和 34 镑。护照和签证是有的，照片也临时找了一家照相馆花 5.99 镑照了。在职证明就有点麻烦了，回来问兰卡 Humane Resource 的 Kate，她说负责人生病了，只能推后，但答应打电话联系，希望明天能够顺利拿到，否则无法在警察局办理，也无法在银行开户。正好把礼物给了她，感谢她一直以来的帮助。Registration 竟然还要花 34 镑，真是出乎意料，打劫啊！

随后去了 HSBC 银行，和别的银行要什么水费、电费、煤气费账单不同，只要提供一个 Confirm Letter 就可以。问题又回到了上面。所以只好等待。身上带了一堆的英镑，心里总是惴惴的。英镑纸币的面积忒大，在美国买的钱包本来用来装人民币就已经“小巫”装“大钱”了，英镑更大，总也放不进去，好像伸出来的一大截舌头，难看得紧，也不安全。

然后是买电话。和 O2 买卖电话的人唧唧呱呱一通，他推荐了一款每月付 36 镑的业务，可打国际座机 3000 分钟，打国际手机 200 分钟，手机据说免费送。Colette 突发奇想，说为什么不让学校订购几部电话给孔子学院的工作人员包括未来的汉语教师和志愿者等，由孔子学院来买单，既简单方便，也算是一种福利了。我欣然同意，当然是好事，一是省下一笔银子，更重要的是，当我等离开后，电话可以留下来供后来者使用，不会因为某个人的离开而断了与孔子学院的联系。两全其美，何乐而不为！

下午调整华工代表团的行程安排，把这边的安排发过去了。还是那些问题：哪些人、各参加哪些活动、活动怎么安排、何时接送等。事无巨细。

和 Colette 聊了一下孔子学院内部装饰和安排的事情，哪里摆什么、怎么摆、牌子挂哪里、怎么装饰、中国文化体验中心放哪里合适，如何做一个博古架的东西以摆放广东文化展品，等等，但有一些异议，如兰卡规定不能把孔子学院牌子挂在门口，只能挂内部。查看了揭牌仪式举行的地方（dining room），屋子很大，可放 14 桌，每桌最多可坐 9 人。但揭牌时，该屋子具体如何布置还未讨论。今天晚上设想了一下，但还得现场看了才确定。看来吴招胜老师说的

回来做了两个菜，锅太小，火也太小，炒不出中国菜的味道来，失败。改天买个大锅去。当然，调料也是一个问题。巧“男”难为无米之炊啊。

2011年11月16日

按照上次 HSBC 银行工作人员的指点，去银行开户，但被告知需要中国的地址和在兰卡的地址，无奈，又回到学校 Humane Resource 开具 Confirm Letter，确实麻烦。更麻烦的是，可供选择的余地太少，要么每个月保证有 500 镑到账，要么每个月交 8 镑然后用多少算多少。警察局也在更新他们的办事程序，ID 要到 11 月底才能拿到，但填了表，交了一张照片，交了 34 镑，好歹 register 了，不会被驱逐出境了，呵呵。

住的 accommodation flat 也要注册，核对 flat 里的家具、设施然后上交，交押金，交房租，等等，手续也繁杂得可以。下周一再去弄了。

[illegible]

不管怎么样，慢慢适应吧。

2011 年 11 月 17 日

中午应 X 的邀请，陪 Queen Mary University of London 的 Martha Prevezer 在 House Hotel 吃饭，还有 Zhan Pang、一位兰卡斯特大学印度研究中心的老师，以及中国管理研究中心前主任。

明天和约好的本地汉语老师李琦梅、华人协会会长 Kim Leong 会见，谈谈以后合作的事情。

英国人不睡午觉的习惯，真让我头大，硬撑着，只怕一闭眼就睡着了。

孔院的电脑即将到位，兴奋！

孔院未来会有多少学生，什么时候能有一个答案啊。

2011 年 11 月 18 日

脑子里都是孔子学院的事情，每时每刻。

下午和华人协会 Lancaster and Morecambe Bay Chinese Association 的 Kim Leong 和 Qimei Li 进行了会谈，向他们介绍了一下孔子学院的大概情况和未来发展规划，他们也简要介绍了一下协会的情况。未来合作可以在以下几个方面：

(1) 互相作为 sponsor, 赞助彼此的活动, 如春节晚会、龙舟节、中秋节等, 形成共赢局面。他们一场春节晚会的花费是 600 镑左右。

(2) 像 Qimei Li 这样的汉语老师, 可以吸收进孔子学院, 或者延伸开去, 开设孔子课堂, 一举两得。Qimei Li 表示完全赞同。

(3) Qimei Li 工作的几个学校 (Girls Grammar School, Queen Elizabeth School, and one primary school in Abbeysteady) 开设有汉语课程, 并由她自己执

教。希望往后可以和他们的校长商谈，把汉语课程继续扩大，最好是正规化。

(4) 附近的 Lake District 和 Morecambe 有龙舟节和游行活动，希望 Colette 可以联系上，加入他们，扩大孔子学院影响。

(5) Qimei Li 曾在 Adult College 和兰卡斯特大学的 Continuous Education 教过汉语, 但后来因政府资金问题而停办, 希望可以接手过来, 做下去。这是一块天然的市场。

其实，任何形式的文化推广活动都可以和这个协会联系合办。而他们也对此很有兴趣，并表示将大力协作。毕竟孔院是一个“大”机构，而且是官方机构。

Colette 提醒的是，兰卡还有另外一个华人协会，叫华贤社。这两个协会彼此不来往，具体原因不详。未来孔院需要和他们都合作，不能因为他们的内部矛盾影响孔院与他们各自的合作。

打电话给兰卡斯特大学中国学生会主席 Michael 了，约好明天和他的团队见个面，谈谈以后合作的事情。小小的兰卡斯特大学竟然有 600 多名中国留学生，真是出人意料。这是一笔巨大的资源，需要好好发挥。希望我们的中国留学生多才多艺，能歌善舞，独当一面。这样我的孔院才好借力。

周日得把 flat 的财物清单弄一下，下周一去学校交钱，住在学校还是住在校外，这是一个问题。下周一还得去银行，I 服了 U，开个户竟如此之难，我可是给你银行送钱来的，还推三阻四的，难怪英国经济直线下滑，不行了，脑子不转弯啊。然后 11:00 和图书馆会谈，据 Colette 说图书馆对汉语课程学分化有巨大作用，不知道“巨大”在哪里。确实是和中国不一样的体系。

下周二和语言学系的 Charles 教授见面，他曾是英国文化委员会的顾问，一定有很多关于文化推广的体会和建议，想认真听听他的看法。这是我亲自约的，网站上照片中看似包裹严实的 Charles 教授，非常爽快地答应了。真是让人兴奋！

空出脑袋，装进一切有用的新东西吧！并且 Be patient！时刻注意 communication！然后记得向有关部门和人员 report！

做了一个 2012 年工作计划，发给了 Colette。工作方案还得细化。

孔院发展规划还没弄，不知道 Colette 在弄没有？

我的孔院，你快点发展吧，我好知道究竟有多少学生，要多少老师，特色是什么，活动怎么开展。

必须成功！一定成功！

哪天，我的工作日记写得少了，或者不写了，我的孔院的工作就已经步入正轨了吧。

2011年11月21日

度过了一个冥思苦想的周末。今天又开始奔波了。

早上去了银行，终于把银行账户开好，把银子都存了进去，比较服了英国的银行系统了。

然后和图书馆的 Clare 和 Louise 会谈，关于孔院学分课程的问题。孔院面向兰卡斯特大学生的学分课程，怎么都很难和图书馆联系起来。但 Colette 愣是说有关系。于是，11:30，去了这和学分课程有关系的图书馆。两位女士倒是非常热情，对孔院及其学分课程也很欢迎和支持，尤其是听到 VC (Vice-Chancellor) 和 Pro-VC (Pro-Vice-Chancellor) 等都对孔院很支持的时候。会谈很简单，但都直切主题，我们简要介绍了孔院及发展目标。然后话题转向她们，比如图书馆如何支持孔院，该如何通过学校的预算购置哪些图书，图书馆如何帮助孔院管理图书，等等。交谈是愉快的、轻松的，也是富于成效的。

然后去了 Pro-VC Prof. Bob 的办公室，他在开会，把礼物留给了他的秘书转交给我们。Bob 对孔院异常支持，甚至让他的秘书把他自己的关于中国的收藏几乎全部贡献出来，给了孔院！有剪纸、脸谱、卷轴画、邮册、瓷器，不一而足，我和 Colette 真是满载而归。直到搬到孔院，兴致勃勃地把这拿出来比画放哪里好，并在那儿兀自欣赏一番，真是高兴！还将根据 VC 的收藏架，定做做一个 cabinet，专门用来放 Bob 送的东西和我从中国带来的广东文化展品，激动啊。周三，11月23号，Pauline，一个物品摆放业余专家（校长秘书）将专门来为孔院量身定做展台，太好啦。兰卡真是什么人才都有，呵呵。

回来吃了午饭，当然还是土豆泥。然后眯了半个小时。

15:00—17:45，专门和 Colette 谈华工代表团行程细节、孔院2012年工作计划、孔院揭牌细节等事情，由大到小，事无巨细，直谈得两个人都头眼昏花，还一直认为“Great”，哈哈。

明天和语言学系的 Prof. Charles 见面，一定可以从他那学到很多，最好能够问到，他还认识谁现在在英国文化委员会工作的，请来孔院做年度演讲，就